

“海内存知己，天涯若比邻”

——海外汉学家的中国情缘

在中国现代著名女作家萧红逝世76年后，她的最后一部未能完成的作品《马伯乐》得以“重生”。美国著名汉学家、翻译家葛浩文续写《马伯乐》，完成了一次跨越语言、文化和世纪的书写。

《马伯乐》是萧红逃难香港时期的作品，可惜小说尚未完成，日本袭击香港，在香港沦陷一个月后，萧红也因庸医开刀之误不幸去世，年仅31岁。临终前两天，她在纸条上写道：“我将与蓝天碧水永处，留下那半部《红楼梦》给别人写了。”

“我读过萧红所有的作品，觉得和她简直是相识多年的老朋友，她没写完的小说，我来替她完成吧。”葛浩文说。他曾多次翻译萧红的作品，著有研究萧红的专著，堪称萧红穿越时空的跨国知音，也成为中国文

学与英语世界的摆渡者。

在中国传统佳节中秋来临之际，《马伯乐》完整版在京与读者见面，通过这样一种特殊的“团圆”，见证了一份连通中西、跨越世纪的友谊。

作家麦家曾感念：“翻译家是我所尊敬的人。得益于外国经典作品译介的滋润，我走上文学的道路；也是因为了他们，我的作品翻译传播到全世界，有了更多读者。”

文学滋养了人类的心灵，翻译拉近了世界的距离。中国作协外联部副主任李锦琦说：“文学作品作为文化版图中的独特基因片段，代表着一个民族的精神境界，同时也是民族文化和民族精神的高度浓缩。因此，中国文学在海外阅读与研究状

况集中体现了中国文化国际影响力。在这方面，海外汉学家、翻译家群体付出了艰辛的努力，取得了卓越的成就。”

对很多汉学家、翻译家而言，中国早已“他乡即故乡”，五彩缤纷的中国故事里，滋生出难以割舍的中国情缘。

加拿大旅华作家李莎·卡尔杜齐曾将中国当代文学作品《狼图腾》介绍给世界。长期在中国工作与生活的她，获得过中国政府友谊奖和中国永久居留权。“这个国家对我的爱和我对她的热爱一样深厚。中国的开放程度远大于其他国家的想象。”

匈牙利青年翻译家宗博莉·克拉拉是第一位将莫言、余华、苏童、韩少功等中国当代作家作品翻译并引入匈牙利的翻译

家。“改革开放让中国文学焕发新光彩，既有中国传统底蕴，又具有世界性和现代性。”克拉拉说，“改革开放使中国人民社会生活和精神面貌发生了巨大变化，中国当代文学就是这种变化的折射和反映，是世界了解当代中国的最佳窗口。”

不久前刚刚获得第12届“中华图书特殊贡献奖”的罗马尼亚翻译家白罗米坦言，中国拥有宝贵的文学作品和杰出作者，但它们必须不同渠道的传播推广。“我将坚定不移地继续从事翻译工作，并不遗余力地推广中国当代文学的杰出作品，因为我认为它们值得任何一个对中国和中国梦感兴趣的人去认识和了解。”白罗米说。

(新华社北京9月19日电)

平顶山博物馆位列国家二级博物馆名单

本报讯(记者卢晓兵)9月18日，中国博物馆协会公布第三批国家二级、三级博物馆名单，平顶山博物馆位列二级。

平顶山博物馆是我市历史上第一座大型综合性博物馆。该馆展区面积一万两千多平方米，展出文物丰富多样，展品总数3200件(套)，展示了平顶山浓厚的历史文化气息。平顶山博物馆有两个常设陈列展览，即“鹰城古韵”——历史文化

陈列和《平顶山城市规划展》。自2012年5月15日免费开放以来，该馆通过开展临时展览、公益培训、公益课堂等爱国主义文化活动，吸引了社会各界共近千万人次到馆参观学习，取得了良好的爱国主义教育效果。

我国一二三级博物馆数量目前共855家，其中一级博物馆130家，二级博物馆286家，三级博物馆439家。

我市举行“家风”与“三观”书画展

本报讯(记者韩江法)“家是最小国 国是千万家”“忠厚传家久 诗书继世长”“将教天下，必定其家，必正其身”……9月19日上午，市“家风”与“三观”书画展开幕仪式在九方圆书画院举行，一幅幅精美的书法作品吸引了众人驻足欣赏。

为促进社会主义核心价值观深入人心，以优良家风推进党风政风民风的持续好转，市社科

联、市文明办在全市范围内广泛开展了以“家风”与“三观”(世界观、人生观、价值观)为主题的系列活动，举办书画展是其中的一项内容。

本次书画展4月底开始征稿，7月30日截稿，共收到书画作品170多幅，8月中旬完成评审，共有90余人获奖。展出的均是获奖作品，将持续至10月9日。

平壤国际电影节开幕

《建军大业》被选为特别上映影片

据新华社平壤9月19日电(记者刘艳霞)第16届平壤国际电影节19日下午在朝鲜平壤国际电影会馆开幕。来自中国的16部影片参加本届电影节，其中《建军大业》被选为电影节特别上映影片。

本届电影节共有“最优秀奖”“组委会特别奖”“评委会特别奖”等5个奖项。电影节邀请朝鲜、中国、俄罗斯等国的5名影视专业教授、导演、演员组成国际评委会。

在参加本届电影节的中国影片中，《战狼2》《老阿姨》《那些女人》入围竞赛单元；《柴生芳》《红辣椒》《保卫人祖山》等8部影片入围展映单元。

平壤国际电影节创办于1987年，从1990年起，这一电影节每两年举办一届，其宗旨是“自主、和平、友谊”。本届电影节将持续至28日，将有来自朝鲜、中国、俄罗斯、伊朗等国的上百部电影上映。

乔丹捐赠200万美元 支援飓风灾区

据新华社华盛顿9月18日电 前美国篮球明星迈克尔·乔丹18日捐赠200万美元(1美元约合6.86元人民币)，帮助遭受飓风袭击的北卡罗来纳州地区灾后重建。

此前，飓风“弗洛伦斯”登陆美国，造成北卡罗来纳州等地人员伤亡和大量房屋受损。为了支援灾区，乔丹捐出200万美元，用于当地的灾后重建。其中，100万美元捐给美国红十字会，还有100万美元捐给飓风“弗洛伦斯”应急基金会。

乔丹的篮球生涯始于北卡罗来纳州威尔明顿的高中篮球比赛，他大学时期就读于北卡罗来纳大学。今年55岁的乔丹曾获得六次美职篮总冠军，现在是夏洛特黄蜂队的老板。

尤文球员科斯塔遭禁赛四场

据新华社罗马9月18日电 在意甲足球联赛第四轮吃到红牌的尤文图斯边锋格拉斯·科斯塔18日遭到追加处罚，他因为不冷静行为被禁赛四场。

在尤文图斯2:1战胜萨索洛的比赛中，替补登场的科斯塔在与迪弗朗西斯科拼抢时发生冲突，科斯塔先是肘击对手，随后又向对方吐口水，当值主裁判在VAR的提示下随即将这巴西球星红牌罚下。禁赛四场意味着科斯塔将错过联赛第七轮尤文与那不勒斯的强强对话。

当场比赛过后，科斯塔就意识到了错误并在社交媒体上道歉。他说：“我要向所有尤文图斯球迷道歉，我也要向队友们道歉……我想要澄清这只是一次独立事件，这并不是我整个职业生涯的作风。”

“大巴黎”补时遭绝杀 梅西“戴帽”巴萨大胜

据新华社巴黎9月18日电 2018-2019赛季欧洲足球冠军联赛小组赛18日拉开大幕。C组强强对话中，巴黎圣日耳曼队在一度两球落后的情况下扳平比分，但在补时阶段遭遇绝杀。客场2:3不敌利物浦队。梅西火力全开上演“帽子戏法”，帮助巴塞罗那主场以4:0轻松击败埃因霍温。

巴黎圣日耳曼与利物浦本赛季均在联赛里豪取开局五连胜，状态火热的两队在安菲尔德球场相遇。第30分钟，斯图里奇门前头球为利物浦首开记录。六分钟后，“大巴黎”新援贝尔纳特禁区外放倒维尔纳，米纳尔点球一蹴而就。巴黎圣日耳曼在第40分钟扳回一城，迪马利亚的传球打在罗伯逊身上后弹到穆耶耶身前，比利时后卫顺势扫射建功。第83分钟，替补登场的德拉克斯勒为“大巴黎”创造出得分机会，内马尔赶在防守球员身前将球送至姆巴佩脚下，法国新星低射扳平比分。补时阶段，替补登场的菲尔米诺劲射破门，利物浦完成绝杀。本组另一场比赛，贝尔格莱德红星主场与那不勒斯互交白卷。

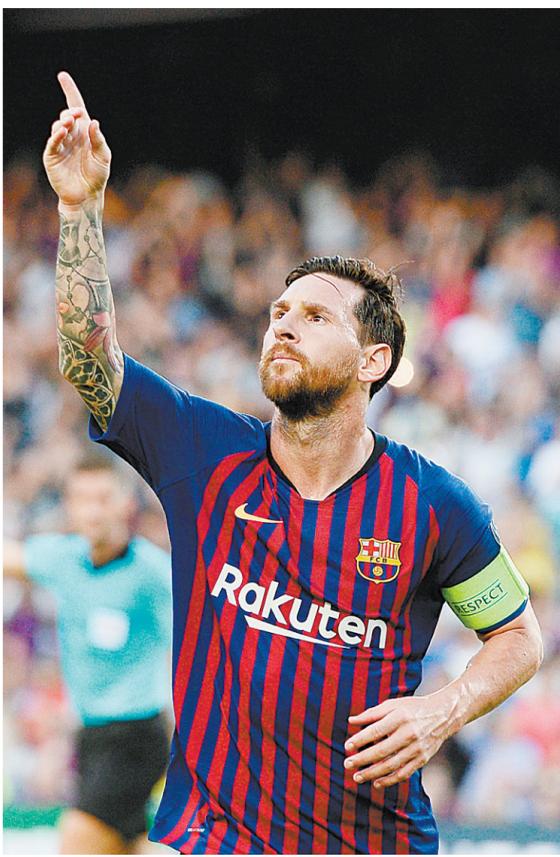
B组较量中，梅西的首粒进球在第32分钟到来，他在距离球门25米处主罚的任意球越过埃因霍温防守人墙后直挂球门死角。第75分钟，登贝莱利用个人技术摆脱防守后踢出的弧线球令对方门将无可奈何，攻入他的本赛季第五粒进球。两分钟后，梅西接到拉基蒂奇的助攻低射得手。尽管乌姆蒂蒂此后被罚下，巴萨还是等来了梅西本场个人第三球，这是“梅球王”第八次在欧冠上演“帽子戏法”。巴塞罗那队保持欧战赛事主场27场不败。

2012年以来首次亮相欧冠的国际米兰对阵托特纳姆热刺。“蓝黑军团”最后时刻上演逆转好戏，将比分锁定为2:1。

同样上演逆转的还有A组的马德里竞技，马竞凭借迭戈·科斯塔与希门尼斯的进球，以2:1的比分从客场带走三分。另一场比赛，多特蒙德客场1:0小胜布鲁日。

加拉塔萨雷主场以3:0轻取莫斯科火车头，暂居D组头名。沙尔克04与波尔图在另一场对决中1:1战成平手。

►9月18日，梅西在比赛中庆祝进球。新华社法新



中国羽毛球公开赛：

高昉洁爆冷击败世界头号女单

据新华社常州9月19日电(记者王恒志)未满20岁的国羽“小花”高昉洁19日在常州进行的2018威克多·中国羽毛球公开赛上爆出一大冷门，她2:0击败世界头号女单、中国台北名将戴资颖，令这位亚运会女单新冠冠军遭遇中国公开赛“一轮游”。

还有10天才满20岁的高昉洁2017年一鸣惊人也是在中国公开赛上，当时她连胜强敌打进决赛，虽然最终不敌日

本名将山口茜，仍然成为赛事最大“黑马”。本次比赛，世界排名第14位的高昉洁首轮就遭遇世界排名第一的戴资颖，戴资颖今年上半年表现近乎无敌，但在世锦赛上铩羽而归。不过在亚运会上，戴资颖表现强势，最终夺冠。

当日的首局比赛就令人大跌眼镜，这一局戴资颖从未领先过，除了开始阶段曾追平过比分，3平之后她甚至无力追平，高昉洁一度以16:9取得优势，并最

终以21:17先下一城。

第二局戴资颖状态有所恢复，一度取得12:8的领先，但随后高昉洁连得6分反超比分，戴资颖此后无力回天，高昉洁以21:16再胜一局，将世界头号女单挡在16强门外。

戴资颖赛后坦言自己这场比赛失误较多。高昉洁表示，戴资颖是很厉害的球员，前面的成绩很好，在场上自己并没有想太多，就是去冲击对手，争取每一分。

23日晚新城区有音乐会

21日9:00领票 每人限领两张

本报讯(记者卢晓兵)9月19日，据市文化艺术中心有关负责人介绍，2018茉莉芬芳鹰城名家讲读音乐会“海外知音”系列——“游子心声”纪念田汉诞辰120周年音乐会暨平顶山民族乐团中秋音乐会开始领票。

此次活动由平顶山市人民政府外事侨务办公室、平顶山市文化广电新闻出版局主办，平顶

山市文化艺术中心承办，日本东方文化艺术团、田汉国际文化交流中心、香港卫视河南新闻中心协办。

音乐会演出单位为平顶山民族乐团，演出时间为9月23日晚7:30，演出地点为市文化艺术中心音乐厅。领票时间为9月21日9:00;地点为市文化艺术中心一楼服务台;凭身份证免费领票，每人限领两张。

故宫南大库家具馆开馆

据新华社北京9月19日电(记者施雨岑)19日，故宫南大库家具馆向公众开放，这是故宫博物院继陶瓷馆、书画馆等专馆之后，开设的又一大专题展馆。

根据展览规划，家具馆共分三期展厅。此次开放的南大库区域一期展厅除进行仓储式展示300余件清代家具外，还有30余件精品家具，以康熙、雍正、乾隆时期的家具为主，按照庭院、书房、琴房等主题进行场景设计，结合多媒体技术和灯光，形

成不同的文化空间，供观众近距离欣赏，徜徉其间。

此外，根据规划，一、二期展厅位于南大库区域，三期则位于南薰殿区域，将汇集2000多件明清家具，既是库房又是展馆。家具馆二期将全部为仓储式展示，三期则主要展示明代家具。未来可能以轮换展示形式，让更多家具精品与观众见面。在全部布展完成后，三期展厅将实现互通，并与武英殿和宝蕴楼共同形成新的展示区。



9月19日，孙杨(前右一)在开学典礼上。

当日，上海体育学院举行2018级新生开学典礼，入读该校

运动人体科学专业2018级博士研究生的孙杨参加开学典礼，并作为1600余名新生代表上台发言。新华社记者 刘颖 摄

节约用水就是保护生态

保护水源就是保护家园